

LANKIDETZA-HITZARMENA, URAREN EUSKAL AGENTZIAREN ETA ARABAKO FORU ALDUNDIAREN ARTEKOA, URAREN EFIZIENTZIARI ETA ERRESILIENTZIARI BURUZKOA.

CONVENIO DE COLABORACION ENTRE LA AGENCIA VASCA DEL AGUA, Y LA DIPUTACIÓN FORAL DE ÁLAVA SOBRE EFICIENCIA HÍDRICA Y RESILIENCIA.

BILTZEN DIRA

SE REUNEN

Asier López Etxebarria jauna, Uraren Euskal Agentziako zuzendari nagusia eta Noemí Aguirre Quintana Andereak, Arabako Foru Aldundiko Nekazaritzaren foru-diputatua.

El Sr. D. Asier López Etxebarria, director general de la Agencia Vasca del Agua, y la Sra. Dña. Noemí Aguirre Quintana, Diputada Foral de Agricultura de la Diputación Foral de Álava.

ESKU HARTZEN DUTE

INTERVIENEN

Asier López Etxebarria jaunak, Uraren Euskal Agentziaren zuzendari den aldetik eta Agentziaren Estatutuen 10.3.f) artikulua ematen dizkion eskumenak betez.

D. Asier López Etxebarria, en su calidad de director general de la Agencia Vasca del Agua y en virtud de la atribución que le confiere el artículo 10.3.f) de sus Estatutos.

Noemí Aguirre Quintana Andreak, Arabako Foru Aldundiko Nekazaritza Saileko foru-diputatu titularra, diputatu nagusiaren ekainaren 28ko 79/2024 Foru Dekretuaren bidez onartutako izendapenaren arabera, Arabako Foru Aldundiaren izenean eta hura ordezkatzuz, Foru Gobernu Kontseiluaren urriaren 6ko 640/2026 Erabakian aurreikusitako gaikuntzaren bidez..

Dña. Noemí Aguirre Quintana, Diputada Foral titular del Departamento de Agricultura de la Diputación Foral de Álava, según nombramiento aprobado por Decreto Foral 79/2024, del Diputado General de 28 de junio, actuando en nombre y representación de la Diputación Foral de Álava, por la habilitación prevista en el Acuerdo de Consejo de Gobierno Foral 640/2026, de 6 de octubre.

Parte hartzen duten aldeek LANKIDETZA HITZARMEN hau sinatzeko beharrezko legezko gaitasuna onartzen diote elkarri eta, horretarako,

Las partes intervinientes se reconocen mutuamente capacidad legal para celebrar el presente CONVENIO DE COLABORACIÓN, y a tal efecto,

HONAKOA AZALTZEN DUTE

EXPONEN

LEHENENGOA. - Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 10. artikuluan 11. eta 33. apartatuen arabera, Euskal Autonomia Erkidegoari dagokio, bere lurraldearen barruan, ur-aprobetxamenduen gaineko eskumen eskusiboa, baldin eta urak oso-osorik Euskal Autonomia Erkidegoaren barruan igarotzen badira, bai eta legez Estatuaren interes orokorreko zat jotzen ez diren edo beste autonomia-erkidego batzuei eragiten ez dieten herri-lanen gainekoa ere.

Uztailaren 12ko 297/1994 Dekretuaren bidez, baliabide eta aprobetxamendu hidraulikoen arloan Estatuko Administrazioak zituen eginkizunak Euskal Autonomia Erkidegoari eskualdatzeari buruzko Transferentzien Bitariko Batzordearen Akordioa onartu zen. Dekretu horren bidez, toki-korporazioei laguntza emateko eginkizunak eta bitartekoak transferitu dira, besteak beste, Autonomia Erkidegoaren lurraldean egiten diren obra hidraulikoak egiteko, baldin eta jarduketa horiek haren interesekoak badira, beste autonomia-erkidego bati eragiten ez badiote eta legez Estatuaren interes orokorreko zat jotzen ez badira.

BIGARRENA. - Ekainaren 26ko 1/2006 Legeak Uraren Euskal Agentzia sortu zuen, ingurumen gaitako eskumena duen sailari atxikitako zuzenbide pribatuko erakunde

PRIMERO. - Que, conforme al artículo 10, párrafos 11 y 33, del Estatuto de Autonomía para el País Vasco, corresponde a la Comunidad Autónoma, dentro de su territorio, la competencia exclusiva en aprovechamientos hidráulicos, cuando las aguas discurren íntegramente dentro del País Vasco, así como en obras públicas que no tengan la calificación legal de interés general del Estado o cuya realización no afecte a otras Comunidades Autónomas.

Por Decreto 297/1994, de 12 de julio, por el que se aprueba el Acuerdo de la Comisión Mixta de Transferencias sobre traspaso de funciones de la Administración del Estado a la Comunidad Autónoma del País Vasco en materia de recursos y aprovechamientos hidráulicos, se han transferido las funciones y medios correspondientes, entre otros, al otorgamiento de auxilios a corporaciones locales para la ejecución de obras hidráulicas que se realicen en el territorio de la Comunidad Autónoma, cuando tales actuaciones sean de su interés, su realización no afecte a otra Comunidad Autónoma y no tengan la calificación legal de interés general del Estado.

SEGUNDO. - Que por Ley 1/2006, de 26 de junio, se creó la Agencia Vasca del Agua, como ente público de Derecho privado adscrito al Departamento competente en materia de

publiko gisa, eta lege horren arabera, Euskadin uraren inguruko politika gauzatzea du xede agentzia horrek. Horri dagokio, besteak beste, Estatuko Administrazioak transferitu, eskuordetzan eman edo Agentziaren esku utzitako funtzioak gauzatzea.

medio ambiente, cuyo objeto es llevar a cabo la política del agua en Euskadi y al que le corresponde, entre otras funciones, el ejercicio de aquellas transferidas, delegadas o encomendadas por la Administración estatal.

HIRUGARRENA. Uraren Euskal Agentziaren Estatutuak onartzen dituen azaroaren 28ko 178/2023 Dekretuaren 5. artikulua arabera, agentziak bere gain dituen zereginak eta eskaini beharreko zerbitzuak eraginkortasunez betetzen ditu, erabiltzaileen parte-hartzearen printzipioarekin bat etorritik, haien eskubideak eta interesak bermatuz eta beste administrazio batzuei dagozkien eskumenak guztiz errespetatuz.

TERCERO. – Que conforme al artículo 5 del Decreto 178/2023, de 28 de noviembre, por el que se aprueban los Estatutos de Uraren Euskal Agentzia/ Agencia Vasca del Agua, la Agencia ejerce su actividad garantizando la máxima eficacia en el cumplimiento de sus funciones y en la prestación de sus servicios, de acuerdo con el principio de participación de las personas usuarias, garantía de sus derechos e intereses y con pleno respeto de las competencias que corresponden a otras administraciones.

LAUGARRENA.- Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 57. artikulua Toki Administrazioen eta Autonomia Erkidegoen arteko lankidetzak ekonomiko, tekniko eta administratiboa baimentzen du, bai tokiko zerbitzuetan, bai interes komuneko gaietan, borondatez eta legeetan aurreikusitako modu eta baldintzen arabera, eta, nolana ere, sinatzen dituzten administrazio-hitzarmenen bidez gauzatu ahal izango da.

CUARTO. - Que el artículo 57 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, autoriza la cooperación económica, técnica y administrativa entre las Administraciones Locales y las Comunidades Autónomas, tanto en servicios locales como en asuntos de interés común, con carácter voluntario y según las formas y términos previstos en las leyes, pudiendo tener lugar, en todo caso, mediante los convenios administrativos que suscriban.

Ilde beretik, Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 100.

En términos similares, el artículo 100 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales

artikuluak ahalmena ematen die toki-erakundeei lankidetzak-hitzarmenak sinatitzaten, beren artean edo gainerako administrazioekin, kudeaketa publikoa eraginkorragoa izan dadin eta administrazio-bikoiztasunak saihesteko edo ezabatzeke.

de Euskadi, faculta a las entidades locales para suscribir convenios de cooperación, entre sí o con el resto de las administraciones, para la más eficiente gestión pública y con la finalidad de evitar o eliminar duplicidades administrativas.

BOSGARRENA.- Uraren efizientziako, ingurumen-jasangarritasuneko eta klima-aldaketaren aurreko erresilientziako jarduketak sustatu behar direla kontuan hartuta, indarrean dagoen arau-esparruarekin bat etorritik, uraren erabilera efizientea lehentasun estrategikoa da administrazio publikoentzat, baliabide hidrikoen gaineko presio gero eta handiagoak, klima-aldagarritasunak eta epe ertain eta luzera jasangarritasuna bermatzeko beharrak markatutako testuinguru batean.

QUINTO.- Habida cuenta de la necesidad de impulsar actuaciones de eficiencia hídrica, sostenibilidad ambiental y resiliencia frente al cambio climático, en coherencia con el marco normativo vigente, el uso eficiente del agua se constituye como una prioridad estratégica para las administraciones públicas en un contexto marcado por la presión creciente sobre los recursos hídricos, la variabilidad climática y la necesidad de garantizar la sostenibilidad a medio y largo plazo.

Aurrekoaren ondorioz, egiaztatu da kaudimen tekniko kontrastatuko proiektuak bultzatu behar direla, ingurumen-adierazle definituekin eta denboran zehar jarraipena egiteko konpromisoarekin. Haren garapenak ingurumen-kontrola eta -trazabilitatea indartuko ditu ura eskatzen duten nekazaritza-jarduketetan, URAk emaitzen jarraipenean, ebaluazioan eta baliozkotzean parte hartuz.

A consecuencia de lo anterior, se constata la necesidad de impulsar proyectos de contrastada solvencia técnica, con indicadores ambientales definidos y compromiso de seguimiento en el tiempo. Su desarrollo reforzará el control y la trazabilidad ambiental en actuaciones agrarias que sean demandantes de agua, mediante la participación de URA en el seguimiento, evaluación y validación de los resultados.

Helburua da Araban eta Euskadi osoan etorkizuneko hobekuntzetarako erreferentzia izan daitezkeen jardunbide egokiak – erakusleak eta errepikagarriak – sustatzea, eta horrekin hitzarmenak ez du inola ere bilatzen URAk obrak zuzenean egitea, baizik eta haren parte-hartze teknikoa eta ingurumenekoa, ezagutza espezializatua, analisi-gaitasuna eta jasangarritasun-irizpideak emanez, jarduketaren kalitatea, jarraipena eta emaitzak indartzeko.

Ildo horretan, Uraren ekainaren 23ko 1/2006 Legearen 37.3 e) artikulua xedatzen duenez, Uraren Euskal Agentziaren eginkizunen artean dago, ureztatze-instalazioei dagokienez eta haien titulartasuna eta kudeaketa edozein dela ere, bere eskumenen esparruan, oro har, eskariak behar bezala kudeatzea helburu duten planak, programak eta ekintzak egitea, uraren erabileren aurrezpena eta ekonomia-eta ingurumen-efizientzia sustatzeko, lurrazaleko eta lurpeko uren aprobetxamendu global eta integratuaren bidez, hala badagokio, dagokion plangintza sektorialeko aurreikuspenekin bat etorritz.

SEIGARRENA.- Hori dela eta, Administrazio bien interesak bakoitzaren eskumenen ikuspegitik koordinatzeko, lankidetzaren eta eraginkortasunik eta ekonomiarik handienaren irizpideei jaramon eginik,

El fin es promover buenas prácticas — demostrativas y replicables— susceptibles de servir como referencia para futuras mejoras en Araba y en el conjunto de Euskadi, sin que con ello persiga el convenio en ningún caso la ejecución directa de obras por parte de URA, sino su participación técnica y ambiental, aportando conocimiento especializado, capacidad de análisis y criterios de sostenibilidad que refuercen la calidad, el seguimiento y los resultados de la actuación.

En este sentido, tal y como dispone el artículo 37.3 e) de la Ley 1/2006, de 23 de junio, de Aguas, corresponde, entre las funciones de la Agencia Vasca del Agua, en relación con las instalaciones de riego y con independencia de su titularidad y gestión, en el ámbito de sus competencias, en general, el de elaborar planes, programas y acciones que tengan como objetivo una adecuada gestión de las demandas, con el fin de promover el ahorro y la eficiencia económica y ambiental de los diferentes usos del agua mediante el aprovechamiento global e integrado de las aguas superficiales y subterráneas, de acuerdo, en su caso, con las previsiones de la correspondiente planificación sectorial.

SEXTO. - Que, a tal efecto, con el fin de coordinar los intereses de las Administraciones desde el punto de vista de sus respectivas competencias atendiendo a los criterios de cooperación y máxima eficacia y economía, y

Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 legearen 48. artikulua, Toki Araubidearen Oinarri buruzko apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 57. artikulua, haiekin bat datozen gainerako manuek eta aplikatu beharreko arauak herri administrazioei ematen dizkieten ahalmenak erabiliz, bi alderdiek honako LANKIDETZA-HITZARMEN hau formalizatzen dute, 40/2015 Legearen 47.2 artikulua arabera eta ondoko klausula hauen arabera:

haciendo uso de las facultades que para las Administraciones Públicas resultan del artículo 48 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público y del artículo 57 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, de Bases del Régimen Local y demás preceptos concordantes y normativa aplicable, las partes proceden a formalizar el presente CONVENIO DE COLABORACIÓN, de acuerdo al artículo 47.2 de la Ley 40/2015, con arreglo a las siguientes:

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

LEHENENGOA.- HELBURUA.

HITZARMENAREN

PRIMERA. - OBJETO DEL CONVENIO.

Hitzarmenaren helburu zehatzak honako hauek dira:

Los objetivos concretos del convenio se centran en:

a) Lankidetza tekniko eta instituzionalerako esparru bat ezartzea, URAk, bere eskumenen esparruan, jardueraren garapen, jarraipen eta ebaluazio egokia egin dezan.

a) Establecer un marco de cooperación técnica e institucional que permita a URA contribuir, dentro de su ámbito competencial, al adecuado desarrollo, seguimiento y evaluación ambiental de la actuación.

b) Uraren erabileran efizientzia-irizpideen integrazioa indartzea, kontsumoak kontrolatzea eta ura hartzean, garraiatzean eta erabiltzean egiturazko galerak murriztea.

b) Reforzar la integración de criterios de eficiencia en el uso del agua, control de consumos y reducción de pérdidas estructurales en captación, transporte y uso del agua.

c) Proiektuari lotutako ingurumen-neurrien aplikazio eta jarraipen egokia bermatzea, kutsadura lausoa murriztera, lurpeko urak

c) Garantizar la correcta aplicación y seguimiento de las medidas ambientales asociadas al proyecto, incluyendo aquellas

babestera, energia-efizientzia hobetzera eta naturan oinarritutako irtenbideak txertatzera bideratutakoak barne.

orientadas a la reducción de la contaminación difusa, la protección de las aguas subterráneas, la mejora de la eficiencia energética y la incorporación de soluciones basadas en la naturaleza.

d) Ingurumen eta ur adierazleen analisia eta interpretazioa erraztea, modernizazioaren emaitzek baliabidearen kudeaketan benetako hobekuntza neurgarriak ekarriko dituztela ziurtatuz.

d) Facilitar el análisis y la interpretación de los indicadores ambientales e hídricos, asegurando que los resultados de la modernización se traduzcan en mejoras reales y medibles en la gestión del recurso.

e) Jarduketa koordinatzea lurralde- eta sektore-ikuspegitik, politika hidraulikoak, ingurumenekoak eta nekazaritzakoak lerrokatuz, Arabako Foru Aldundiarekin lankidetzan.

e) Coordinar la actuación desde una perspectiva territorial y sectorial, alineando las políticas hidráulicas, ambientales y agrarias, en colaboración con la Diputación Foral de Araba.

Baliabide hidrikoaren kudeaketa optimizatzeko tresna eraginkor gisa finkatu dira efizientzia hidrikoa eta energetikoa hobetzera, galerak murriztera, kontsumoa kontrolatzeko eta neurtzeko sistemak ezartzera, azpiegitura hidraulikoak modernizatzen eta ingurumen-irizpideak eta klima-aldaketaren aurreko erresilientzia-irizpideak integratzera bideratutako jarduketak.

Las actuaciones orientadas a la mejora de la eficiencia hídrica y energética, la reducción de pérdidas, la implantación de sistemas de control y medición del consumo, la modernización de infraestructuras hidráulicas y la integración de criterios ambientales y de resiliencia frente al cambio climático se han consolidado como herramientas eficaces para optimizar la gestión del recurso hídrico.

Horrela, hitzarmen honen bidez, gaur egun efizientetzat jotzen ez diren azpiegiturak hobetzen dituzten ekimenak babestu nahi dira, azpiegitura horien ordean teknologikoki aurreratuagoak diren beste batzuk jarri. Azpiegitura horiek kontsumoen neurketa

De este modo, con el presente convenio se pretende apoyar iniciativas que mejoren infraestructuras que actualmente se consideran ineficientes, sustituyéndolas por otras tecnológicamente más avanzada, que cuenten con medición individualizada de

indibidualizatua, telekontrola eta ingurumen-parametroen monitorizazioa izango dituzte, eta horrek baliabide hidrikoaren erabilera arrazionalagoa eta efizienteagoa ahalbidetzen du. Testuinguru horretan, bi administrazioen arteko lankidetzak horrek dimentsio hidriko eta ingurumen-dimentsio argia du, eta hertsiki nekazaritzakoa den eremua gainditzen du, eta zuzenean lotzen da URAREN eskumenekin, Euskal Autonomia Erkidegoko agintaritzak hidraulikoa den aldetik, jabari publiko hidraulikoaren eta ur-masen kalitatearen plangintzaren, babesaren eta kontrolaren arduraduna baita.

Hitzarmen honen onuradun izan daitezkeen ekimenek Europako araudi aplikagarriak eskatzen duen «ingurumenari kalte nabarmenik ez eragiteko» (DNSH) printzipioa bete beharko dute.

Jarduketak hautatzeko irizpidea gidatuko duten orientabideak honako hauek izango dira:

a) Lehendik dauden ureztatzeen efizientzia handitzen duten hobekuntzak ezartzen badira, ezingo da handitu baimendutako ur-zuzkidura, baliabide hidrikoen gaineko presio gero eta handiagoko eta klima-aldakortasun handiagoko testuinguru batean, uraren kudeaketa jasangarriari buruzko Europako eta Estatuko esparruak eskatzen duen bezala.

consumos, telecontrol y monitorización de parámetros ambientales, lo que permite un uso más racional y eficiente del recurso hídrico. En este contexto, esta colaboración entre las dos administraciones presenta una clara dimensión hídrica y ambiental, que trasciende el ámbito estrictamente agrario y conecta directamente con las competencias de URA como autoridad hidráulica de la Comunidad Autónoma del País Vasco, responsable de la planificación, protección y control del dominio público hidráulico y de la calidad de las masas de agua.

Las iniciativas que potencialmente sean beneficiarias de este convenio deberán cumplir con el principio de “no causar un perjuicio significativo al medio ambiente” (DNSH), exigido por la normativa europea aplicable.

Las orientaciones que guíen el criterio de selección de actuaciones serán:

a) En el supuesto de que implemente mejoras que incrementen la eficiencia de regadíos existentes, no se podrá incrementar la dotación de agua autorizada, en un contexto de creciente presión sobre los recursos hídricos y mayor variabilidad climática, tal y como exige el marco europeo y estatal de gestión sostenible del agua

b) Arabako nekazaritza-sistemaren erresilientzia handitzen lagunduko da, lehendik dauden nekazaritza-ustategien etorkizuneko bideragarritasuna ziurtatuz, ura modu efizienteagoan, neurgarriagoan eta kontrolatuagoan erabiliz.

c) Seguritasun hidrikoa indartzea, baliabidearen erabilerak planifikatuz eta azpiegitura zaharkituak kontsumoen kontrola eta jarraipena duten sare presurizatuarekin ordeztuz, egiturazko galerak murriztuz.

d) Lurrazaleko eta lurpeko ur-masak babestea, bereziki ureztatze tradizionalarekin lotutako kutsadura lausoaren aurka (nitratoak, fosfatoak eta fitosanitarioak), prebentzio-neurrien, monitorizazioaren eta ingurumen-jarraipen jarraituaren bidez.

Uraren erabileraren eraginkortasuna hobetzeko jarduketan kudeaketa-helburuak lau arlotan gauzatzen dira:

a) Lehenik, 2021/241 (EB) Erregelamenduak eta 2020/852 (EB) Erregelamenduak eskatzen duten «ingurumenari kalte nabarmenik ez eragiteko» (DNSH) printzipioa zorrotz betetzea.

b) Bigarrenik, efizientzia hidrikoaren hobekuntza frogagarria, adierazle egiaztagarriekin (erabilitako uraren urteko

b) Se ayudará al incremento de la resiliencia del sistema agrario alavés, asegurando la viabilidad futura de explotaciones agrícolas ya existentes mediante un uso más eficiente, medible y controlado del agua.

c) Refuerzo de la seguridad hídrica, planificando los usos del recurso, y sustituyendo infraestructuras obsoletas por redes presurizadas con control y seguimiento de consumos, reduciendo pérdidas estructurales.

d) Protección de las masas de agua superficiales y subterráneas, especialmente frente a la contaminación difusa asociada al regadío tradicional (nitratos, fosfatos y fitosanitarios), mediante medidas preventivas, monitorización y seguimiento ambiental continuado.

Los objetivos de gestión de las actuaciones para la mejora de la eficiencia del uso del agua se sustancian en cuatro áreas:

a) Primero, el cumplimiento estricto del citado principio de “no causar un perjuicio significativo al medio ambiente” (DNSH), exigido por el Reglamento (UE) 2021/241 y el Reglamento (UE) 2020/852.

b) Segundo, la mejora demostrable de la eficiencia hídrica, con indicadores verificables (volumen anual de agua utilizada, superficie

bolumena, IKTen kontrolpeko azalera, energia-efizientzia), emaitza errealak ebaluatzeko aukera ematen baitute, eta ez asmo-adierazpen hutsak.

con control TIC, eficiencia energética), que permiten evaluar resultados reales y no meras declaraciones de intención.

c) Hirugarrenik, aztarna energetikoa eta ureztatzearekin lotutako emisioak murriztea, presio naturaleko sistemak lehenetsiz, ponpaketarik gabe, eta kWh/m³ adierazlearen jarraipena eginez.

c) Tercero, la reducción de la huella energética y de las emisiones asociadas al riego, priorizando sistemas por presión natural, sin bombeos, y con seguimiento del indicador kWh/m³.

d) Laugarrenik, naturan oinarritutako soluzioak integratzea, hala nola landare-egiturak, iragazki berdeak eta putzuei lotutako fauna babesteko neurriak, aldi berean paisaia eta biodibertsitatea hobetzen eta jariatzeak eta higadura kontrolatzen laguntzen dutenak.

d) Cuarta, la integración de soluciones basadas en la naturaleza, como estructuras vegetales, filtros verdes y medidas de protección de fauna asociadas a balsas, que contribuyen simultáneamente a la mejora del paisaje, la biodiversidad y el control de escorrentías y erosión.

BIGARRENA.- URAREN EUSKAL AGENTZIAREN KONPROMISOAK.

SEGUNDA. - COMPROMISOS DE LA AGENCIA VASCA DEL AGUA.

Uraren Euskal Agentziak konpromiso hauek hartuko ditu:

Los compromisos a adquirir por la Agencia Vasca del Agua serán los siguientes:

a) Arabako Foru Aldundiko Nekazaritza Sailari 1.000.000 € ematea. (milioi bat euro) Arabako Foru Aldundiak hautatutako ekimenetarako, hitzarmen honetan ezarritako irizpideak. Honela ordainduko dira:

a) Entregar al Departamento de Agricultura de la Diputación Foral de Álava la cantidad de 1.000.000 € (un millón de euros) destinados a las iniciativas que la Diputación Foral de Álava seleccione, en base a los criterios establecidos en el presente convenio, cuyo abono se hará efectivo de la siguiente manera:

- | | |
|---|--|
| - Zenbatekoaren % 50 hitzarmena sinatzean. | - 50% de la cuantía a la firma del convenio. |
| - gainerako % 50a gastua justifikatu ondoren. | - 50% restante tras la justificación del gasto |
-
- | | |
|--|--|
| b) Jarduketan jarraipenean eta ebaluazioan teknikoki parte hartzea, eraginkortasun hidrikoari, ur-masen babesari eta ingurumen-kontrolari buruzko ezagutza emanaz. | b) Participar técnicamente en el seguimiento y evaluación de las actuaciones, aportando su conocimiento en materia de eficiencia hídrica, protección de masas de agua y control ambiental. |
| c) DNSH printzipioa eta ingurumen-helburuak behar bezala integratzen direla zaintzea, eta ziurtatzea jarduketek ez dutela inpaktu negatiborik sortzen jabari publiko hidraulikoan. | c) Velar por la correcta integración del principio DNSH y de los objetivos ambientales, asegurando que las actuaciones no generen impactos negativos sobre el dominio público hidráulico. |
| d) Ingurumen-adierazleak aztertzen laguntzea, bereziki ur-kontsumoari, energia-efizientziari eta lurpeko uren kalitateari buruzkoak. | d) Colaborar en el análisis de los indicadores ambientales, especialmente los relativos a consumo de agua, eficiencia energética y calidad de las aguas subterráneas. |
| e) Emaizak interpretatzeko irizpide teknikoak ematea, bildutako datuek uraren kudeaketan benetako hobekuntzak ekar ditzaten erraztuz. | e) Aportar criterio técnico en la interpretación de resultados, facilitando que los datos recogidos se traduzcan en mejoras reales en la gestión del agua. |
| f) Erakundeen arteko koordinazioan laguntzea, politika hidraulikoaren, ingurumen-plangintzaren eta nekazaritza-jardueraren arteko lotura gisa jardunez. | f) Contribuir a la coordinación interinstitucional, actuando como nexo entre la política hidráulica, la planificación ambiental y la actuación agraria. |

HIRUGARRENA.- ARABAKO FORU TERCERA. - COMPROMISOS DE LA ALDUNDIAREN KONPROMISOAK. DIPUTACIÓN FORAL DE ÁLAVA.

Arabako Foru Aldundiak konpromiso hauek hartuko ditu:

Los compromisos a adquirir por la Diputación Foral de Álava serán los siguientes:

a) Hitzarmenean eskura jarritako baliabideen jarduera hartzaileak hautatzea.

a) Seleccionar las actuaciones destinatarias de los recursos puestos a disposición en el convenio.

b) Jarduerak instituzionalki bultzatzea eta babestea, landa-garapeneko eta lehen sektoreari laguntzeko politikekin bat etorritz.

b) Impulsar y respaldar institucionalmente las actuaciones, en coherencia con sus políticas de desarrollo rural y apoyo al sector primario.

c) Laguntzen hartzaileekiko koordinazioa erraztea, proiektuaren lurralde- eta sektore-egokitze egokia ziurtatuz.

c) Facilitar la coordinación con los destinatarios de las ayudas, asegurando el correcto encaje territorial y sectorial del proyecto.

d) Hurbileko administrazio gisa duen zeregina bere gain hartzea, nekazaritzaren arlotik beharrak, informazioa eta jarraipena bideratuz.

d) Asumir su papel como administración de proximidad, canalizando necesidades, información y seguimiento desde el ámbito agrario.

e) Nekazaritzako jardunbide egokiak hedatzen eta aplikatzen laguntzea, bereziki uraren erabilera eraginkorrari eta kutsadura lausoa murrizteari dagokienez.

e) Colaborar en la difusión y aplicación de buenas prácticas agrarias, especialmente en lo relativo al uso eficiente del agua y la reducción de la contaminación difusa.

f) Jarraipen- eta ebaluazio-prozesuan laguntzea, proiektuaren emaitzak denboran finkatzen direla bermatuz.

f) Acompañar el proceso de seguimiento y evaluación, garantizando que los resultados del proyecto se consoliden en el tiempo.

**LAUGARRENA.- JARDUKETEN
JARRAIPENERAKO BATZORDEA.**

**CUARTA.- COMISIÓN DE SEGUIMIENTO DE
LAS ACTUACIONES.**

1.- Hitzarmen honen jarraipen-batzorde bat eratuko da. Batzorde hori lau ordezkari osatuko dute, bi Uraren Euskal Agentziakoak eta bi Arabako Foru Aldundikoak. Ordezkar horiek, hurrenez hurren, hitzarmen hau sinatzen duten alderdiek izendatuko dituzte, honako eginkizun hauek betetzeko:

a) Hitzarmen honetan aurreikusitako obrak behar bezala burutzen ari direla egiaztatzeko jarraipena egitea, eta, horretarako, hiru erakundeek bata bestearen informazioa izan dezaten eta elkarrenganako konpromisoak behar bezala bete ditzaten irizpide eta moduak ezartzea.

b) Lan bakoitzerako behar diren izapideak agudo egiteko oztopoak kentzen saiatzea.

c) Hitzarmen honen gai diren jardunak burutuko direla bermatzeko behar diren txostenak egin eta neurriak proposatzea.

d) Hitzarmenak ekar ditzakeen interpretatzeko eta burutzeko arazoei irtenbideak ematen saiatzea.

2.- Hitzarmena indarrean dagoen bitartean eta edozein aldetako ordezkariak hala eskatzen badu, batzordea jardunak ondo joan daitezen behar den guztietan elkartuko

1.- Se constituirá una comisión de seguimiento del presente convenio compuesta por cuatro representantes, dos de la Agencia Vasca del Agua y dos de la Diputación Foral de Álava, que serán designados, respectivamente, por las partes firmantes del presente convenio, para el desempeño de las siguientes funciones:

a) Llevar a cabo el seguimiento de la normal ejecución de las actuaciones previstas en el presente convenio, determinando los criterios y modos para posibilitar la mutua información y adecuado cumplimiento de los compromisos respectivos.

b) Facilitar la remoción de los obstáculos que entorpezcan la celeridad de los trámites requeridos en cada caso.

c) Informar y proponer las medidas precisas para garantizar el cumplimiento de las actuaciones objeto del presente convenio.

d) Procurar la resolución de los problemas de interpretación y de ejecución que pueda plantear el convenio.

2.- Durante la vigencia del convenio la comisión se reunirá a propuesta de cualquiera de las partes y siempre que lo requiera la buena marcha de las actuaciones. Los quorum de

da. Bilkura egiteko kide guztiek bertan egon beharko dute eta erabakiak ere aho batez hartu beharko dira.

reunión y de adopción de acuerdos serán los de unanimidad de sus miembros.

3.- Jarraipen Batzordearentzat espresuki jasotzen ez dituen gaietan, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen Atariko Tituluaren II. kapituluaren hirugarren atalean arautzen den kide anitzeko organoen araubidea aplikatuko da.

3. En lo no previsto expresamente para la comisión de seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulado en la Sección 3ª del Capítulo II del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

BOSTGARRENA.- HITZARMENAREN ARAUBIDEA ETA INTERPRETAZIOA.

QUINTA. - RÉGIMEN E INTERPRETACIÓN DEL CONVENIO.

1.- Hitzarmen hau administrazio arlokoa da eta, beraz, interpretatu eta garatzeko administrazio publikoen arteko lankidetzaren hitzarmenei aplikatu beharreko administrazioko ordenamendu juridikoa bete beharko da.

1.- El convenio es de naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico administrativo aplicable a los convenios de colaboración entre administraciones públicas.

2.- Hitzarmenak edo hori betearazteak sortarazitako interpretazio arazoak jarraipenerako batzordeak konponduko ditu aurreko klausulan esandakoari jarraikiz, eta, hala ezin bada, 40/2015 legea bete beharko da.

2.- La resolución de los problemas de interpretación que puedan plantear el presente convenio o su ejecución serán resueltos por la comisión de seguimiento según lo referido en la cláusula anterior; si no fuera posible, se estará a lo dispuesto en la citada Ley 40/2015, de 1 de octubre.

SEIGARRENA.- HITZARMENAREN ONDORIOAK ETA IRAUPENA.

1.- Hitzarmenak ez ditu parte-hartzaileak behartuko bere aginpideei uko egin edo haiek aldatzera. Parte-hartzaileek hitzarmenaren ondorio diren konpromisoengatik erantzukizunak bakarrik hartuko dituzte bere gain.

2.- Hitzarmenak sinatzen denetik aurrera izango ditu ondorioak eta ordutik aurrera behartuko ditu parte-hartzaileak, 2026. urtean adostutako jarduketa guztiak gauzatu arte. Epe hori amaitu baino lehen, alderdiek aho batez adostu ahal izango dute luzapena, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 49. artikuluan xedatutakoaren arabera.

SEXTA. - EFECTOS Y DURACIÓN DEL CONVENIO.

1.- El convenio no supondrá renuncia ni alteración de las competencias de las partes intervinientes, que asumen únicamente las responsabilidades inherentes a los compromisos que contraen en virtud del mismo.

2.- El convenio surtirá efecto y obligará a las partes intervinientes desde su firma, hasta la ejecución de la totalidad de las actuaciones acordadas a lo largo del año en curso 2026 pudiendo las partes antes de finalizar dicho plazo, acordar unánimemente una prórroga, todo ello de conformidad con lo dispuesto en el artículo 49 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

ZAZPIGARRENA.- DATUEN BABESA

Alderdi sinatzaileek konpromisoa hartzen dute Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan (datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzkoan) xedatutakoa betetzeko, baita honako hauetan xedatutakoa betetzeko ere: Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzko abenduaren

SÉPTIMA. - PROTECCION DE DATOS

Las partes se compromete a cumplir las exigencias previstas en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, y en el Real Decreto 1720/2007, de 21 de diciembre, por el que se

5eko 3/2018 Lege Organikoan eta DBLOa garatzeko Erregelamendua onartzen duen abenduaren 21eko 1720/2007 Errege Dekretuan.

aprueba el Reglamento de desarrollo de la LOPD. La citada obligación subsistirá aun después de terminados los proyectos.

ZORTZIGARRENA.- KONFIDENTZIALITASUNA

OCTAVA. - CONFIDENCIALIDAD.

Hitzarmenetik eratorritako betebeharrak betetzean eskuratzen den informazio guztia konfidentziala da, eta, indarreko araudiaren arabera, egikaritzearekin lotutako pertsona guztiek sekretu profesionala gordetzeko betebeharra dute. Beraz, sekretupean eduki beharko da eskuratutako informazio oro, eta ezingo zaio ezagutzera eman, ez osorik eta ez partzialki, protokoloan parte hartzen ez duen ezein pertsona fisikori edo juridikori, Uraren Euskal Agentziak aurrez eta berariaz baimena eman ezean.

Toda la información a la que tengan acceso, con ocasión del cumplimiento de las obligaciones derivadas del Convenio, las personas adscritas a su ejecución tienen el carácter de confidencial y está sometida al deber de secreto profesional, de conformidad con su normativa aplicable, por lo que deberá mantenerse en reserva y secreto y no revelarse de ninguna forma, en todo o en parte, a ninguna persona física o jurídica que no sea parte del mismo, salvo que medie autorización previa y expresa de la Agencia Vasca del Agua.

Arestian aipatutako pertsona fisiko edo juridikoren batek konfidentzialtasuna eta, hala badagokio, sekretu profesionala gordetzeko eginbeharra urratzen badu, behar diren erantzukizunak eskatuko zaizkio, eta eragindako kalte eta galerak konpontzeko. Betebehar horiek betetzen jarraitu beharko da, baita hitzarmenaren xede diren betebeharrak bete eta gero ere.

La vulneración por parte de cualquiera de las personas físicas o jurídicas anteriores del deber de confidencialidad y, en su caso, del deber de secreto profesional dará lugar tanto a la exigencia de las correspondientes responsabilidades como de los daños y perjuicios ocasionados. Deberá cumplirse con tales deberes aun cuando haya finalizado la ejecución de las obligaciones objeto de Convenio.

BEDERATZIGARRENA. - EMAKUME ETA GIZONEN ARTEKO BERDINTASUNA

Esku hartzen duten alderdiek genero ikuspegia txertatuko dute hitzarmen honen harira dagozkien jarduketa guztietan, araudi aplikagarrian ezarritakoari jarraikiz.

NOVENA. - IGUALDAD MUJERES Y HOMBRES

Las partes intervinientes incluirán la perspectiva de género en todas las actuaciones que les corresponda realizar en relación con el presente convenio, conforme con lo establecido en la normativa de aplicación.

HAMARGARRENA.- HITZARMENA IRAUNGITZEA.

1.- Hitzarmena seigarren klausulan ezarritako indarraldia igaro delako edo hitzarmena hautsi egin delako iraungiko da.

2.- Alderdietako batek bere gain hartutako betebeharrak betetzen ez baditu, beste alderdien esku egongo da haiek zorrotz betearaztea edo hitzarmena hautsi dadin eskatzea, alderdietako edozeinek hala eskatuta, idatziz eta modu ziurtatuan, hilabeteko gutxieneko epean. Hitzarmena hausten bada, alderdiek erabakiko dute zer baldintzatan amaituko den, eta hasita dauden lanak nola ordainduko diren, baita horiek egin ondoren —egingo balira — nola emango diren ere.

Hitzarmena ez betetze arrazoi batengatik hausten bada, sortutako gastuen ordainketa ekarriko du kalte ordain gisa.

DÉCIMA. - EXTINCIÓN DEL CONVENIO.

1.- El convenio se extinguirá o bien por el transcurso del plazo de vigencia referido en la cláusula sexta, o por resolución.

2.- El incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a las otras a exigir su estricto cumplimiento, o a solicitar la resolución del convenio, previa denuncia por cualquiera de las partes mediante comunicación escrita fehaciente con un plazo de antelación de al menos un mes. En caso de resolución, las partes determinarán las condiciones para la finalización y pago de las actuaciones que se hallen en ejecución y, en su caso, para la posterior entrega de las mismas.

La resolución del convenio por incumplimiento dará lugar a la indemnización de los gastos ocasionados.

Eta hala jasota gera dadin, eta ados daudela adierazteko, dokumentu hau sinatzen da sinadura elektronikoaren datan, eta azken sinatzailearen data hartuko da hitzarmenaren formalizazio-datatzat.

Y para que conste, y en prueba de conformidad, se firma el presente documento en la fecha de firma electrónica, tomándose como fecha de formalización del Convenio la fecha del último firmante.

**URAREN EUSKAL AGENTZIAKO
ZUZENDARI NAGUSIA / EL DIRECTOR
GENERAL DE LA AGENCIA VASCA
DEL AGUA**

ASIER LOPEZ ETXEBARRIA
- 20201447H
Firmado digitalmente
por ASIER LOPEZ
ETXEBARRIA -
20201447H
Fecha: 2026.10.09
13:33:51 +02'00'

ASIER LOPEZ ETXEBARRIA

**NEKAZARITZAREN FORU DIPUTATUA /
DIPUTADA FORAL DE AGRICULTURA**

NOEMI AGUIRRE QUINTANA -
18602225D
Firmado digitalmente
por NOEMI AGUIRRE
QUINTANA -
18602225D
Fecha: 2026.10.13
15:41:16 +02'00'

NOEMÍ AGUIRRE QUINTANA